

PARTE A	ABSCHNITT A
----------------	--------------------

- 01** di essere cittadino/a italiano/a
 di essere cittadino/a di un altro Stato membro dell'Unione Europea ai sensi del D.P.C.M. del 07.02.1994 n. 174:

o equiparato, ivi compresi i titolari di permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo/carta di soggiorno di durata illimitata:

- 02** di appartenere, ai sensi dell'art. 18 del D.P.R. 752/1976, o essere aggregato ad uno dei tre gruppi linguistici: italiano, tedesco o ladino.

Certificazione sull'appartenenza oppure aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici in plico chiuso **rilasciata dal tribunale competente**, di data non anteriore a 6 mesi.

che ai sensi e per gli effetti dell'art. 20 del D.P.R. 26.07.1976, n. 752 intende sostenere le previste prove d'esame in lingua:

- tedesco Italiano

- 03** di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di:

di non essere iscritto/a nelle liste elettorali per i seguenti motivi:

- 04** di non aver mai riportato condanne penali (ivi incluse le sentenze previste dall'art. 444, comma 2 del codice di procedura penale, cd. "di patteggiamento").

di aver riportato le seguenti condanne penali:

Typo di reato – Art des Vergehens	Art.C.p. – Art. St.G.B.	Data sentenza Datum des Urteils

di aver presentato in data _____, sussistendo i requisiti previsti ex artt. 178 e 179 c.p., istanza di riabilitazione penale (per le condanne penali indicate al precedente punto) presso il Tribunale di _____ Sorveglianza di _____.

- 05** di aver assolto gli obblighi militari / il servizio civile

Posto di servizio – Ente Dienststelle - Körperschaft	dal –vom	al – bis zum

di non aver assolto gli obblighi militari / il servizio civile per il seguente motivo :

di non aver assolto gli obblighi militari / il servizio civile (Legge n.226 del 23.08.04)

- 01** Im Besitz der italienischen Staatsbürgerschaft zu sein

im Sinne des D.P.M. vom 07.02.94 Nr.174 im Besitz der Staatsbürgerschaft eines anderen Mitgliedstaates der EU zu sein und zwar:

oder gleichgestellte/r Bürger/in - darin inbegriffen sind die Inhaber/innen der langfristigen Aufenthaltsberechtigung - EG und die Inhaber/innen der unbegrenzt gültigen Aufenthaltskarte - zu sein; und zwar:

- 02** Im Sinne des Art. 18 des DPR Nr. 752/1976 der italienischen, deutschen oder ladinischen Sprachgruppe anzugehören bzw. zugeordnet zu sein.

Bescheinigung über die Zugehörigkeit zu einer oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen in verschlossenem Umschlag, ausgestellt vom zuständigen Gericht

im Sinne und für die Belange des Art. 20 des DPR Nr. 752 – 26.7.76 Nr. 752 die vorgesehenen Prüfungen in der folgenden Sprache ablegen zu wollen:

- Deutsch Italienisch

- 03** in den Wählerlisten der unten stehenden Gemeinde eingetragen zu sein:

aus folgenden Gründen nicht in den Wählerlisten eingetragen zu sein

- 04** nie strafrechtlich verurteilt worden zu sein (einschließlich der vom Art. 444, Abs. 2 der Strafprozessordnung vorgesehenen Urteile [sogenannte "Strafzumessung"]).

gegen ihn/sie wurden folgende Strafurteile ausgesprochen:

Im Besitz aller Voraussetzungen im Sinne der Artikel 178 und 179 des StGB zu sein und am _____ beim Überwachungsgericht _____ einen Antrag um Wiedereinsetzung für die oben erwähnten strafrechtlichen Verurteilungen eingereicht zu haben

- 05** den Militärdienst / Zivildienst abgeleistet zu haben und zwar.

den Militärdienst / Zivildienst aus folgenden Gründen nicht abgeleistet zu haben:

den Militärdienst / Zivildienst nicht abgeleistet zu haben

(Gesetz Nr. 226 vom 23.08.04)

- 06** di appartenere ad una delle categorie di cui al D.Lgs. 8 maggio 2001 n. 215 e D.Lgs. 15 marzo 2010 n. 66 (in caso affermativo allegare alla domanda anche la relativa attestazione)
- 07** di appartenere ad una delle categorie protette di cui alla Legge 12 marzo 1999, n. 68 e s.m.e.i. e di essere iscritto/a neri rispettivi elenchi (in caso affermativo allegare alla domanda anche la relativa attestazione rilasciata dall'Ufficio del lavoro):
 si
 no
- di necessitare di ausili o tempi aggiuntivi per le prove d'esame in relazione allo specifico handicap (indicare quali)
- 08** di essere in possesso dell'attestato di bilinguismo – grado ovvero un attestato secondo il decreto legislativo n. 86/2010:

A **B** **C**

A **B** **C**

Data di acquisizione: _____

Ausstellungsdatum: _____

Il/La sottoscritto/a dichiara altresì:

Der/Die Unterfertigte erklärt weiter:

- 09** di non essere mai stato/a destituito/a, licenziato/a e di non essere decaduto/a dall'impiego presso Pubbliche Amministrazioni
- 10** di non essere in posizione di incompatibilità in base alle vigenti leggi
- 11** di accettare senza alcuna riserva le condizioni previste dal regolamento del personale in vigore e da quelli futuri
- 12** di essere fisicamente e psichicamente idoneo/a allo svolgimento continuativo ed incondizionato delle mansioni e di essere esente da difetti ed imperfezioni che possano influire sul rendimento in servizio;
- 13** (ai fini di eventuale preferenza in caso di parità di punteggio)
 di essere celibe/nubile;
 di essere coniugato/a;
 di essere separato/a;
 di essere divorziato/a;
 di non avere figli;
 di avere n. _____ figlio/i;
 di cui n. _____ a carico
 nato/i il _____ / _____ / _____
- 14** di essere in possesso della patente di guida:
A **B** **C** **D** **E** **nessuna**
- 06** einer der, in das Legislativdekret Nr. 215 vom 8. Mai 2001, und Nr. 66 vom 15. März 2010 vorgesehenen Kategorien anzugehören (im positiven Fall muss dem Ansuchen auch die entsprechende Bescheinigung beigelegt werden)
- 07** einer der, im Gesetz Nr. 68 vom 12. März 1999 i. g. F. festgesetzten, geschützten Kategorien und in den Liste der Angehörigen anzugehören (im positiven Fall muss dem Gesuch auch die entsprechende Bestätigung des Arbeitsamtes beigelegt werden):
 Ja
 Nein
- aufgrund seiner/ihrer spezifischen Behinderung (bitte angeben) Hilfsmittel oder mehr Zeit für die Prüfungsarbeit zu benötigen
- im Besitz des folgenden Zweisprachigkeitsnachweises oder einer Bescheinigung gemäß gesetzestretendem Dekret Nr. 86/2010 zu sein:
- A** **B** **C**
- 09** nie vom Dienst bei öffentlichen Verwaltungen enthoben bzw. entlassen oder abgesetzt worden zu sein
- 10** Sich in keiner Unvereinbarkeitsstellung im Sinne der geltenden Gesetze zu befinden
- 11** die Bedingungen, die in der geltenden und in den zukünftigen Personaldienstordnungen enthalten sind, vorbehaltlos anzunehmen
- 12** körperlich und geistig für die ständige und uneingeschränkte Ausübung der diesbezüglichen Tätigkeiten geeignet und zudem frei von körperlichen und/oder geistigen Mängeln zu sein, die die Dienstleistung beeinträchtigen könnten;
- 13** (für den eventuellen Vorzug bei Punktegleichheit)
 ledig zu sein;
 verheiratet zu sein;
 getrennt zu sein
 geschieden zu sein
 kinderlos zu sein
 _____ Kind/er zu haben
 von denen Nr. _____ zu Lasten leben
 geboren am _____ / _____ / _____
- 14** im Besitz des folgenden Führerscheins zu sein:
A **B** **C** **D** **E** **Kein FS**

Data di acquisizione: _____

Ausstellungsdatum: _____

PARTE B – TITOLI DI STUDIO	ABSCHNITT B - STUDIENTITEL
<input type="checkbox"/> di essere in possesso del seguente titolo di studio: <ul style="list-style-type: none"> • diploma di scuola media inferiore o licenza di scuola elementare <li style="padding-left: 40px;"><i>nonché</i> • titolo di specializzazione: diploma di operatore socio assistenziale (OSA) <i>oppure</i> diploma di assistente geriatrico e familiare unitamente al diploma di assistente per soggetti portatori di handicap <p>validi o riconosciuti tali in Provincia di Bolzano (cfr. profilo n. 38 dell'accordo di comparto del 14.10.2013)</p> <p>I titoli di studio conseguiti all'estero devono essere presentati unitamente al decreto di riconoscimento rilasciato dall'organo competente.</p>	<input type="checkbox"/> im Besitz des folgenden Studientitels zu sein: <ul style="list-style-type: none"> • Abschluss der Mittelschule oder der Grundschule sowie zusätzlich • Spezialisierungstitel: Diplom als Sozialbetreuer/in oder Diplom als Altenpfleger und Familienhelfer und zusätzliches Diplom als Behindertenbetreuer <p>die im Land Südtirol gelten bzw. anerkannt sind (vgl. Berufsbild Nr. 38 des Bereichsabkommen vom 14.10.13).</p> <p>Die im Ausland erworbenen Studientitel müssen mit dem dazugehörigen Anerkennungsdekret eingereicht werden, das von den zuständigen Behörden erlassen wird.</p>

Titolo di studio – Studientitel (diploma di scuola media inferiore o licenza di scuola elementare / Abschluss der Mittelschule oder der Grundschule)	
Rilasciato dalla Scuola (denominazione ed indirizzo) ausgestellt von der Schule - (Bezeichnung und Adresse)	Nell' anno scolastico im Schuljahr

Titolo di specializzazione - Spezialisierungstitel		
- diploma di operatore socio assistenziale (OSA) /Diplom als Sozialbetreuer/in. - diploma di assistente geriatrico e familiare unitamente al diploma di assistente per soggetti portatori di handicap / Diplom als Altenpfleger und Familienhelfer und zusätzliches Diplom als Behindertenbetreuer (se conseguiti in tempi diversi specificare per entrambi i titoli le successive informazioni/Falls in unterschiedlichen Perioden erlangt, bitte für beide Titel folgende Informationen angeben).		
Titolo di studio/Studientitel:		
Rilasciato dalla Scuola (denominazione ed indirizzo) -ausgestellt von der Schule (Bezeichnung und Adresse)		
Nell' anno scolastico – im Schuljahr	Durata (anni)/Dauer (Jahre)	Valutazione/punteggio – Bewertung/Punktezahl

PARTE C MOBILITA' TRA ENTI	ABSCHNITT C MOBILITÄT ZWISCHEN KÖRPERSCHAFTEN
<input type="checkbox"/> Di essere attualmente dipendente di ruolo (superato il periodo di prova) presso l'ente locale nel profilo professionale di _____ _____ qualifica funzionale.	<input type="checkbox"/> Zur Zeit Planstelleninhaber/in (nach bestandener Probezeit) bei _____ der Körperschaft _____ m it dem Berufsbild _____ - _____ Funktionsebene, zu sein.

DATI PERSONALI

Ai sensi del codice in materia di protezione dei dati personali, decreto legislativo 196/2003 dichiaro di essere stato informato sull'uso dei miei dati personali, e cioè sul trattamento degli stessi nella misura necessaria al raggiungimento dei fini istituzionali.

PERSONENBEZOGENE DATEN

Der/die Unterfertigte erklärt im Sinne des Legislativdekretes Nr. 196/2003 (Datenschutzkodex) über die Anwendung und Verarbeitung der hier enthaltenen, personenbezogenen Daten und zudem über die Tatsache informiert zu sein, dass diese ausschließlich für die Erreichung des gegenständlichen, institutionellen Zweckes herangezogen und verarbeitet werden.

Data – Datum

Firma del/della dichiarante/Unterschrift des/der Antragstellers/in
in presenza del dipendente addetto - vor dem/r zuständigen Bediensteten

- Da apporsi in presenza del dipendente addetto o, se non possibile, da firmare allegando fotocopia del documento di identità valido o altrimenti fare autenticare
- Die Unterschrift muss in Anwesenheit des/r zuständigen Bediensteten angebracht werden. Sollte dies nicht möglich sein, so müssen die Bewerber/innen das Gesuch unterzeichnen und eine Kopie des gültigen Identitätsausweises beilegen oder wiederum die Unterschrift beglaubigen lassen.

**Confermo che la presente dichiarazione è stata firmata in mia presenza.
Ich bestätige, dass die vorliegende Erklärung in meiner Gegenwart unterzeichnet worden ist.**

Data – Datum

Firma del/della dipendente addetto/a - Unterschrift des/der beauftragten Bediensteten

1 ELENCO DEI DOCUMENTI GIA' IN POSSESSO DELL' AMMINISTRAZIONE

Specificare a quale titolo si trovano presso l'Amministrazione: es. graduatoria a tempo determinato per..., concorso pubblico per... ecc.

L'indicazione inesatta o l'eventuale imprecisione può comportare la non valutazione del documento indicato:

1.

2.

3.

1 LISTE DER UNTERLAGEN, DIE BEREITSBESITZ DER VERWALTUNG SIND

Die Bewerber/innen müssen anführen, aus welchem Grund besagte Unterlagen bereits bei dieser Verwaltung aufliegen: z.B. Rangordnung für die befristete Aufnahme als..., für öffentliche Wettbewerbe für..., usw.

Ungenauere oder nicht zutreffende Angaben können die Nichtbewertung der angegebenen Unterlage bedingen:

2 ELENCO DEI DOCUMENTI ALLEGATI ALLA DOMANDA

Il/La sottoscritto/a allega alla presente n. _____ documenti (descrivere brevemente i documenti allegati). Se vengono allegati copie non autenticate, può essere fatta la dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà di corrispondenza di esse agli originali in possesso del dichiarante mediante la firma in calce:

vedi sotto lo spazio apposito ***

- A) **(obbligatorio / Pflicht)** ricevuta del versamento di 10,00 € per tassa di concorso con quietanza dell'Istituto San Paolo, Tesoreria Azienda, Via della Mostra 7/A, Bolzano - Quittung der Istituto San Paolo – Schatzmeister des Betriebs, Mustergasse 7/A, Bozen - als Beleg über die erfolgte Einzahlung der Wettbewerbsgebühr von 10,00 € (IBAN IT47 2030 6911 6196 5110 0012 392)
- B) Certificazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici, **rilasciata dal tribunale competente (IN ORIGINALE E IN BUSTA CHIUSA)** (v. Decreto Legislativo 23 maggio 2005, n. 99) - Bescheinigung der Zugehörigkeit bzw. Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen, **ausgestellt vom zuständigen Gericht (IM ORIGINAL UND IN EINEM GESCHLOSSENEN UMSCHLAG)** (vgl. Legislativdekret vom 23. Mai 2005, Nr.99).
- C)
- D)

2 LISTE DER BEILIEGENDEN UNTERLAGEN

Der/die Unterfertigte fügt diesem Gesuch Nr. _____ Unterlagen bei (die beiliegenden Unterlagen müssen kurz beschrieben werden). Sollten nicht beglaubigte Kopien beigelegt werden, so kann eine Ersatzerklärung zur Notariatsakte in Bezug auf die Übereinstimmung derselben mit den Originalen im Besitz des/r Antragstellers/in vorgelegt werden. Diese Erklärung muss vom/von der Antragsteller/in unterzeichnet werden:

siehe eigenen Abschnitt ***

***(vedi sopra al punto 2):

*** (Siehe oben, Punkt 2):

dichiaro che la documentazione allegata e qui sopra indicata corrisponde agli originali in mio possesso (in tale caso fare firmare in presenza del/della dipendente addetto/a)

Ich erkläre hiermit, dass die beiliegenden, oben angegebenen Unterlagen den Originalen in meinem Besitz entsprechen in diesem Falle muss die Unterschrift im Beisein des/r zuständigen Bediensteten angebracht werden

Data – Datum

Firma del/della dichiarante/Unterschrift des/der Antragstellers/in
in presenza del dipendente addetto - vor dem/r zuständigen Bediensteten

Da apporsi in presenza del dipendente addetto o, se non possibile, da firmare allegando fotocopia del documento di identità valido o altrimenti fare autenticare

Die Unterschrift muss in Anwesenheit des/r zuständigen Bediensteten angebracht werden. Sollte dies nicht möglich sein, so müssen die Bewerber/innen das Gesuch unterzeichnen und eine Kopie des gültigen Identitätsausweises beilegen oder wiederum die Unterschrift beglaubigen lassen.

**Confermo che la presente dichiarazione è stata firmata in mia presenza.
Ich bestätige, dass die vorliegende Erklärung in meiner Gegenwart unterzeichnet worden ist.**

Data – Datum

Firma del/della dipendente addetto/a - Unterschrift des/der zuständigen Bediensteten

<p align="center">Informativa ai sensi dell'art. 13 del D.lgs. n. 196/2003 PER ASSUNZIONI E GESTIONE DEL RAPPORTO DI LAVORO</p>	<p align="center">Information im Sinne des Art. 13 des Legislativdekretes Nr. 196/2003 FÜR PERSONALAUFNAHMEN UND FÜHRUNG DES DIENST- VERHÄLTNISES</p>
<p>Desideriamo informarLa che il decreto legislativo 30.6.2003 n. 196, "Codice in materia di protezione dei dati personali", prevede la tutela della riservatezza dei dati personali relativi a persone o altri soggetti. I dati personali sono raccolti e trattati da questa amministrazione esclusivamente per lo svolgimento di funzioni istituzionali.</p>	<p>Wir informieren Sie, dass der „Datenschutzkodex“ laut Legislativdekret vom 30.6.2003, Nr. 196 den Schutz der Vertraulichkeit der Daten vorsieht, die sich auf Personen und auf andere Rechtssubjekte beziehen. Die personenbezogenen Daten werden von dieser Verwaltung ausschließlich zu institutionellen Zwecken gesammelt und verarbeitet.</p>
<p>Finalità del trattamento dei dati I dati personali vengono raccolti e trattati nelle normali attività d'ufficio per l'adempimento di funzioni istituzionali, amministrative, contabili o per finalità strettamente correlate all'esercizio di poteri e facoltà riconosciute ai cittadini e agli amministratori.</p>	<p>Zweck der Datenverarbeitung Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen der normalen Verwaltungstätigkeit gesammelt und verarbeitet und dienen der Wahrnehmung institutioneller, verwaltungstechnischer oder buchhalterischer Tätigkeiten bzw. für Zwecke, die mit der Ausübung der den Bürgern und Verwaltern zuerkannten Rechte und Befugnisse zusammenhängen</p>
<p>Trattamento di dati sensibili e/o giudiziari Il trattamento riguarda anche i seguenti dati sensibili e/o giudiziari:</p>	<p>Verarbeitung von sensiblen und/oder Gerichtsdaten Die Verarbeitung betrifft auch folgende sensible und/oder Gerichtsdaten:</p>
<p>1 contributi sindacali ai sensi dell'art. 12 del contratto collettivo intercompartimentale del 12.02.2008 ;</p>	<p>1 Gewerkschaftsbeiträge im Sinne des Art. 12 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12.02.2008 ;</p>
<p>2 permessi, congedo straordinario e aspettative sindacali ai sensi di quanto disposto dagli artt. 10 e 11 del contratto collettivo intercompartimentale del 12.02.2008 ;</p>	<p>2 Freistellungen vom Dienst, Sonderurlaub und Wartestand für Gewerkschaftsfunktionäre im Sinne der Art. 10 und 11 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12.02.2008 ;</p>
<p>3 condanne e procedimenti giudiziari pendenti contenuti in dichiarazioni sostitutive ai sensi del D.P.R. n. 445/2000;</p>	<p>3 Verurteilungen und anhängige Gerichtsverfahren enthalten in Erstatzerklärungen im Sinne des D.P.R. Nr. 445/2000;</p>
<p>4 l'appartenenza al gruppo linguistico ai sensi di quanto disposto dall'art. 7 del D.P.G.R. n. 3/L/1999, dalla Legge provinciale n. 16/1995, dal D.P.R. n. 445/2000 e dal Regolamento del personale (decreto del Direttore n.291 del 21.09.2010).</p>	<p>4 Sprachgruppenzugehörigkeit im Sinne des Art. 7 des D.P.R.A. Nr. 3/L/1999, des Landesgesetzes Nr. 16/1995, der Bestimmungen des D.P.R. Nr. 445/2000 und der Personaldienstordnung (Dekret des Betriebsdirektors Nr. 291 vom 21.09.2010).</p>
<p>Modalità del trattamento I dati vengono trattati con sistemi informatici e/o manuali attraverso procedure adeguate a garantire la sicurezza e la riservatezza degli stessi.</p>	<p>Verarbeitungsmethode Die Daten werden von Hand und/oder mit Hilfe von elektronischen Rechnern verarbeitet, jedenfalls nach geeigneten Verfahren, die die Sicherheit und Vertraulichkeit der Daten gewährleisten.</p>
<p>Il conferimento dei dati ha natura obbligatoria</p>	<p>Die Mitteilung der Daten ist obligatorisch</p>
<p>Non fornire i dati comporta non osservare obblighi di legge e/o impedire che questa Amministrazione possa rispondere alle richieste presentate dagli interessati.</p>	<p>Die fehlende Mitteilung der Daten hat zur Folge, dass Gesetzespflichten missachtet werden und/oder dass diese Verwaltung daran gehindert wird, den von den betroffenen Personen eingereichten Anträgen zu entsprechen.</p>
<p>I dati possono essere comunicati a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende o Istituzioni) che secondo le norme sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli, nonché ai soggetti che sono titolari del diritto di accesso</p>	<p>Die Daten können mitgeteilt werden allen Rechtssubjekten (Ämter, Körperschaften und Organe der öffentlichen Verwaltung, Betriebe und Einrichtungen), die im Sinne der Bestimmungen verpflichtet sind, diese zu kennen, oder diese kennen dürfen, sowie jenen Personen, die Inhaber des Aktenzugriffsrechtes sind.</p>
<p>I dati possono essere conosciuti dal titolare, dai responsabili del trattamento, dagli incaricati del trattamento dei dati personali e dall'amministratore di sistema di questa Amministrazione.</p>	<p>Die Daten können vom Rechtsinhaber, von den Verantwortlichen, den Beauftragten für die Verarbeitung personenbezogener Daten und vom Systemverwalter dieser Verwaltung zur Kenntnis genommen werden.</p>
<p>I dati possono essere diffusi nei termini consentiti. Salve diverse disposizioni, i diritti dell'interessato sono (art. 7 del D.lgs. 196/2003):</p>	<p>Die Daten werden im erlaubten Rahmen verbreitet. Vorbehaltlich anderslautender Bestimmungen haben die betroffenen Personen die folgenden Rechte inne: (Art. 7 des Legislativdekretes Nr. 196/2003):</p>
<p>Salve diverse disposizioni, i diritti dell'interessato sono (art. 7 del D.lgs. 196/2003):</p>	<p>Vorbehaltlich anderslautender Bestimmungen haben die betroffenen Personen das Recht: (Art. 7 des Legislativdekretes Nr. 196/2003):</p>
<p>➤ richiedere la conferma dell'esistenza o meno dei dati che lo riguardano;</p>	<p>➤ die Bestätigung der Existenz der ihn/sie betreffenden Daten zu beantragen;</p>
<p>➤ ottenere la loro comunicazione in forma intelligibile;</p>	<p>➤ die Mitteilung derselben in verständlicher Form zu beantragen;</p>
<p>➤ richiedere di conoscere l'origine dei dati personali, le finalità e modalità del trattamento, la logica applicata se il trattamento è effettuato con l'ausilio di strumenti elettronici;</p>	<p>➤ die Auskunft über die Herkunft der personenbezogenen Daten, den Verarbeitungszweck, die Modalitäten und das angewandte System zu beantragen, falls die Daten elektronisch verarbeitet werden</p>
<p>➤ ottenere la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco dei dati trattati in violazione di legge;</p>	<p>➤ zu verlangen, dass widerrechtlich verarbeitete Daten gelöscht, anonymisiert oder gesperrt werden;</p>
<p>➤ aggiornare, correggere o integrare i dati che lo riguardano;</p>	<p>➤ die Aktualisierung, die Berichtigung oder die Ergänzung der ihn/sie betreffenden Daten zu verlangen;</p>
<p>➤ opporsi, per motivi legittimi, al trattamento dei dati.</p>	<p>➤ sich aus legitimen Gründen der Datenverarbeitung zu widersetzen</p>
<p>Titolare del trattamento dei dati è questa Amministrazione: Azienda Servizi Sociali di Bolzano: sede amministrativa: 39100 Bolzano, via Roma n. 100/A. Responsabile che evade i reclami presentati ai sensi degli art. 7 e seguenti del summenzionato decreto legislativo è: Tomelleri Raffaella, tel. 0471/457730, fax 0471 457799.</p>	<p>Der Rechtsinhaber der Datenverarbeitung ist diese Verwaltung: Betrieb für Sozialdienste Bozen, Verwaltungssitz: 39100 Bozen, Romstr. Nr. 100/A. Der Verantwortliche, welcher die gemäß Art. 7 und folgende des oben genannten Legislativdekretes eingereichten Beschwerden bearbeitet, ist: Tomelleri Raffaella, Tel 0471/457730, Fax 0471 457799.</p>